



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.114

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. Shandong (山東省)、Qingdao (青島) の島部への給電用 10KV 海底ケーブル敷設作業に関する通告

LHT (2022) No. 112

China MSA 2022年3月8日

- I. 作業期間：2022年3月7日～2022年5月22日、毎日8:00～11:30、12:30～17:00 作業。
- II. 作業企業：Shanghai Cable Offshore Engineering Co., Ltd. (上海凱波水下工程有限公司)
- III. 作業船舶：“Kai Bo No.3”、“Xiang Xiong Tuo 9”、“Hu Jian Jin 2”。
- IV. 作業海域：海底ケーブルの敷設エリア：
 - A) 36°19'50.391"N/120°41'40.602"E,
 - B) 36°17'27.334"N/120°42'42.855"E,
 - C) 36°19'50.273"N/120°41'39.378"E,
 - D) 36°17'26.763"N/120°42'41.829"E.東西両側から100M以内は作業エリアであり、各船舶の航行が禁止されている。
- V. 作業内容：海底ケーブルの新設。
- VI. 注意事項：
 1. 作業船は規則に従い信号を掲揚し、当直を強化し、VHFの聴取を維持すること。適時に付近航行船舶と連絡を取り、安全を確保すること。
 2. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し、信号の識別に注意を払い、作業船との安全な距離を保ちながら、慎重かつ低速で通過すること。なお、作業船舶との連絡を強化し、安全を確保すること。
 3. 作業企業は、作業船舶の管理を強化し、作業時、適時に付近を航行する船舶に避航動作を注意喚起し、安全を確保すること。

2. Ningbo (浙江省寧波)、Xiangshan (象山) での“Bao Ge 7”沈没船の引き上げ作業について

YHT (2022) No.84

China MSA 2022年3月16日

- I. 作業期間：2022年3月22日～2022年5月21日、昼間作業。
- II. 作業海域：Ningbo Xiangshan（寧波象山）沿海、Nantian Island（南田島）東南およそ15海里、すなわち、28°49'36.0"N/122°03'48.0"E（CGCS2000）を中心とした、半径500M以内の水域。
- III. 作業内容：作業船“Kang Xin 11”、“Kang Xin 8”は上記水域で双錨を投錨し、作業手順に従って、沈没船の引き上げ、障害物撤去作業を行う。作業期間内、“Yong Jie 1”、“Kang Xin 5”等の船舶が警戒、清掃等のアシスタント作業を務める。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は全ての安全および汚染防止措置を実施し、規則に従い見やすい場所に24時間灯火と形象物を掲揚すること。錨鎖の位置について、見やすい標識を掲示する。作業船は見張りとはVHF16の聴取を強化し、状況により、必要な安全措置を講じること。
 2. 強風等荒天に遭遇した場合、作業を中止して、避難すること。
 3. 付近を航行する船舶は、見張りとは連絡を強化し、現場警戒船の指示に従って、作業船との距離を保ちながら作業エリア外で低速で通過すること。

3. Hainan（海南省）、“Nan Hai No.7”掘削プラットフォームによる Wenchang（文昌）19-3-1d 油田の掘削作業に関する通告

QQLHT (2022) No.9

China MSA 2022年3月18日

- I. 作業期間：2022年3月21日～2022年5月21日
- II. 作業海域：Hainan（海南省）、Wenchang（文昌市）東部海域、19°23'19.71"N,112°06'15.32"Eを中心とした半径1海里以内の海域。
- III. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 671”、“Hai Yang Shi You 670”。
- IV. 作業内容：海上掘削作業。
- V. 注意事項：
 1. 作業船は規定に従い灯火と形象物を掲揚すること。
 2. 作業船の連絡先はVHF16、VHF8。
 3. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、作業水域での航行を避けること。
 4. 作業が予定より早期に完了しても通知はされない。

4. Hainan（海南省）、“Hai Yang Shi You 720”による Changchang（長昌）に陥没した北傾斜地二期の3次元地震データ取得作業に関する通告

QQLHT (2022) No.8

China MSA 2022年3月18日

- I. 作業期間：2022年3月18日～2022年12月31日。
- II. 作業海域：Hainan（海南省）沖の南シナ海で以下の4点で囲まれた水域：
 - A) 18°40'04.00"N,112°06'51.00"E；
 - B) 18°57'43.00"N,112°42'28.00"E；
 - C) 18°07'37.00"N,113°13'60.00"E；
 - D) 17°49'50.00"N,112°37'45.00"E。
- III. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 720”。
- IV. 作業内容：ケーブルを曳航しながら3次元地震データを取得する作業。
- V. 注意事項：
 1. 作業船は規定に従い灯火と形象物を掲揚すること。
 2. 作業船の連絡先はVHF16、VHF8。

3. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、作業水域での航行を避けること。
4. 作業が予定より早期に完了しても通知はされない。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の正確性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2022年3月25日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.114 (Sloma & Co から入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.114

1. Announcement on Construction of 10 KV Submarine Cable for Power Supply in Qingdao Islands

(MSA Translation)

LHT (2022) No. 112

China MSA 8 March 2022

- I. Work duration: 7 March 2022 – 22 May 2022, daily operation from LT0800 to LT1130 and from LT1230 to LT1700.
- II. Work unit: Shanghai Cable Offshore Engineering Co., Ltd.
- III. Workboat: “Kai Bo No.3”, “Xiang Xiong Tuo 9”, “Hu Jian Jin 2”.
- IV. Work site: Submarine cable laying area:
 - A) 36°19'50.391"N/120°41'40.602"E,
 - B) 36°17'27.334"N/120°42'42.855"E,
 - C) 36°19'50.273"N/120°41'39.378"E,
 - D) 36°17'26.763"N/120°42'41.829"E.The waters within a range of 100 meters from both east side and west side of the above area is the safe operation zone, which is not allowed to be entered for all the vessels.
- V. Work mode: Newly-set submarine cable.
- VI. Cautions:
 1. The workboats should exhibit and display corresponding signals as regulated, strengthen duties, keep unobstructed communication with VHF, contact the passing vessels timely and ensure safety.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to recognizing the signals, keep a safe distance, sail cautiously, slow down to pass by and strengthen contact with the workboats for the safety matters.
 3. The work unit should strengthen management on the workboats and timely remind the passing vessels of avoidance during the construction for the safety matters.

2. Wreck Removal and Salvage of the Sunken Ship “Bao Ge 7” in Xiangshan

(Sloma Translation)

YHT (2022) No.84

China MSA 16 March 2022

- I. Work duration: 22 March 2022 – 21 May 2022, daytime operation.
- II. Safe operation zone: waters at about 15 nm to the southeast of Nantian Island along the coast of Xiangshan of Ningbo, i.e. waters centered by 28°49'36.0"N/122°03'48.0"E (CGCS2000), with a radius of 500m.
- III. Work mode: The workboats, “Kang Xin 11” and “Kang Xin 8” will conduct open mooring in the above waters to carry out the wreck removal and salvage operation for the sunken ship in the operation order. “Yong Jie 1” and “Kang Xin 5” will conduct auxiliary works including guard and clean-up works during the operation.
- IV. Cautions:
 1. The workboats should implement all the safety and anti-pollution measures, display lights and shapes as regulated in obvious places day and time, display visible marks towards where the anchors enter the waters, strengthen duties and lookout and watch on VHF16, take safety measures if necessary.
 2. The operation should be suspended and the workboats should evacuate timely in case of bad weather such as heavy wind.
 3. The passing vessels should strengthen lookout and contact, obey the command of the on-site guard ships, keep a safe distance with the workboats and pass by slowly from outside of the work site.

3. Well Exploration Operation on Well “Wenchang 19-3-1d” by Drilling Platform “Nan Hai No.7”

(Sloma Translation)

QQLHT (2022) No.9

China MSA 18 March 2022

- I. Work duration: 21 March 2022 – 21 May 2022.
- II. Work site: Eastern sea area of Wenchang City of Hainan Province, centered by 19°23'19.71"N,112°06'15.32"E, with a radius of 1nm.

- III. Workboat: “Hai Yang Shi You 671”, “Hai Yang Shi You 670”.
- IV. Work mode: Offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 - 1. The workboats should display lights and shapes as regulated.
 - 2. The workboats should keep watch on VHF16 and VHF8.
 - 3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid entering the work site.
 - 4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

4. 2022 Changchang Depression North Slope Phase II - 3D Seismic Acquisition Project by “Hai Yang Shi You 720”

(Sloma Translation)
QQLHT (2022) No.8
China MSA 18 March 2022

- I. Work duration: 18 March 2022 – 31 December 2022.
- II. Work site: Waters bounded by the following 4 points in the South China Sea of Hainan Province:
 - A) 18°40'04.00"N,112°06'51.00"E;
 - B) 18°57'43.00"N,112°42'28.00"E;
 - C) 18°07'37.00"N,113°13'60.00"E;
 - D) 17°49'50.00"N,112°37'45.00"E.
- III. Workboat: “Hai Yang Shi You 720”.
- IV. Work mode: 3D seismic acquisition by way of towing operation.
- V. Cautions:
 - 1. The workboats should display lights and shapes as regulated.
 - 2. The workboats should keep watch on VHF16 and VHF8.
 - 3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid entering the work site.
 - 4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 March 2022